

Porównanie tłumaczeń Liczb 19:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Taka jest ustawa Prawa,* którą JAHWE przykazał, mówiąc: Przemów do synów Izraela i niech wezmą dla Mnie jałówkę, czerwoną, nieskazitelną, która nie ma żadnej wady, na którą jeszcze nie wkładano jarzma. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto ustawa nadana w Prawie przez JAHWE. Powiedział On: Przekaż synom Izraela, aby wybrali Mi czerwoną jałówkę, nieskazitelną, bez najmniejszej wady, taką, na którą jeszcze nie wkładano jarzma.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To jest ustawa prawa, którą nadał JAHWE: Powiedz synom Izraela, aby przyprowadzili do ciebie czerwoną jałówkę, zdrową i bez skazy, na której jeszcze nie było jarzma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tac jest ustawa zakonu, którą rozkazał Pan, mówiąc: Powiedz synom Izraelskim, aby przywieśli do ciebie jałowicę płową, zdrową, na której by nie było zmazy, i na której by nie powstało jarzmo;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ta jest ustawa ofiary, którą JAHWE ustawił. Przykaż synom Izraelowym, aby przywieśli do ciebie krowę czerwoną lat zupełnych, w której by nie było żadnej zmazy ani by nosiła jarzma,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto rozporządzenie Prawa przepisanego przez Pana. Powiedz Izraelitom: Niech ci przyprowadzą czerwoną krowę bez skazy, na którą jeszcze nie wkładano jarzma.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Taki jest przepis zakonu, nadanego przez Pana w tych słowach: Powiedz do synów izraelskich, niech przywiodą do ciebie jałówkę maści czerwonej, nietkniętą, która nie ma żadnej wady i na której jeszcze nie było jarzma,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto przepis Prawa, który JAHWE zarządził: Powiedz Izraelitom niech przyprowadzą czerwoną krowę bez skazy i bez wady, na którą jeszcze nie wkładano jarzma.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Oto rozporządzenie prawne, wydane przez JAHWE. Powiedz Izraelitom, niech ci przyprowadzą czerwoną krowę, zdrową i bez skazy, na którą jeszcze nie wkładano jarzma.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Oto ustawa Prawa, którą wydał Jahwe: Powiedz synom Izraela, ażeby dostarczyli ci czerwoną krowę, zdrową, bez żadnej wady cielesnej, na którą jeszcze nie włożono jarzma.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To jest [przekraczający rozum] bezwzględny nakaz Tory, który Bóg nakazał: Przemów do synów Jisraela, niech wezmą dla ciebie całkowicie czerwoną krowę, która nie ma cielesnej wady i na którą nigdy nie wkładano jarzma.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це рішення закону оскільки заповів Господь кажучи: Скажи ізраїльським синам, і хай візьмуть собі рижу теличку без вади, яка не має на собі вади і якій не покладено на неї ярмо.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Oto ustawa prawa, którą ustanowił WIEKUISTY, mówiąc:

¹⁾ <x>40 27:11</x>; <x>40 31:21</x>; <x>40 35:29</x>

	dynamiczny	Gdańska	Powiedz synom Izraela, aby przyprowadzili do ciebie czerwoną, zdrową jałówkę, która nie ma wady i na którą nie było włożone jarzmo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto postanowienie prawa, które JAHWE nakazał, mówiąc: ’Powiedz synom Izraela, żeby wzięli dla ciebie zdrową czerwoną krowę, która nie ma żadnej wady, i na której jeszcze nie było jarzma.